

Ensayo

Hacia una Justicia Accesible: Modelos de Redacción de Sentencias con Perspectiva Ciudadana y Lectura Fácil

Introducción

La justicia es un pilar fundamental de cualquier sociedad democrática, y su efectividad no solo se mide por la aplicación de la ley, sino también por la comprensión que los ciudadanos tienen de ella.

En México, el acceso a la justicia es un derecho fundamental consagrado en la Constitución. Sin embargo, uno de los principales obstáculos que enfrentan los ciudadanos es la complejidad del lenguaje jurídico utilizado en las sentencias judiciales. Con el objetivo de hacer más accesible el proceso judicial y garantizar que todos los ciudadanos comprendan sus derechos y obligaciones, se ha promovido el uso del lenguaje ciudadano en las sentencias.

En este sentido, la redacción de sentencias judiciales juega un papel crucial. Este ensayo explora la importancia de construir modelos de redacción de sentencias que incorporen una perspectiva ciudadana y que sean accesibles a través de un lenguaje claro y sencillo.

¿Qué es el Lenguaje Ciudadano?

El lenguaje ciudadano, también conocido como lenguaje claro o lenguaje sencillo, es una forma de comunicación que busca ser comprensible para todas las personas, independientemente de su nivel educativo o conocimientos técnicos. En el contexto judicial, implica la redacción de sentencias y otros documentos legales de manera clara, concisa y directa, evitando el uso de términos técnicos complicados y frases enrevesadas.

La Necesidad de la Perspectiva Ciudadana

La perspectiva ciudadana implica considerar las necesidades y realidades de las personas que interactúan con el sistema judicial. Muchas veces, las sentencias se redactan en un lenguaje técnico y complejo, lo que puede generar confusión y desconfianza en la ciudadanía. Al adoptar un enfoque que priorice la claridad y la comprensión, se fomenta una relación más cercana entre el sistema judicial y la sociedad. Esto no solo empodera a los ciudadanos, sino que también promueve una cultura de respeto hacia las decisiones judiciales.

Lectura fácil: Un enfoque inclusivo

La lectura fácil es una metodología que busca simplificar la información sin perder su esencia. Al aplicar este enfoque a la redacción de sentencias, se pueden utilizar frases cortas, vocabulario cotidiano y una estructura lógica que facilite la comprensión. Esto es especialmente relevante para personas con diferentes niveles de educación, así como para aquellos que pueden tener dificultades de comprensión lectora. La inclusión de gráficos o resúmenes también puede ser una herramienta útil para hacer la información más accesible.

Importancia del lenguaje ciudadano en las sentencias

El uso del lenguaje ciudadano en las sentencias tiene varias ventajas:

- **Accesibilidad:** Facilita la comprensión del contenido de las sentencias para personas sin formación jurídica, reduciendo la necesidad de intermediarios como abogados.
- **Transparencia:** Promueve la transparencia en el sistema judicial, permitiendo que los ciudadanos comprendan mejor las decisiones judiciales y el razonamiento detrás de ellas.
- **Confianza en la justicia:** Al hacer que los ciudadanos comprendan mejor sus derechos y el funcionamiento del sistema judicial, se fortalece la confianza en las instituciones de justicia.

Desafíos y Obstáculos

A pesar de los avances, la implementación del lenguaje ciudadano en las sentencias enfrenta varios desafíos:

- **Resistencia al cambio:** Algunos profesionales del derecho pueden mostrar resistencia a abandonar el lenguaje técnico que han utilizado durante años.
- **Capacitación insuficiente:** La falta de programas de capacitación extensivos y continuos puede limitar la adopción efectiva del lenguaje ciudadano.
- **Complejidad de los casos:** En casos especialmente complejos, puede ser difícil simplificar el lenguaje sin sacrificar precisión y exactitud.

Iniciativas y Proyectos en México

En los últimos años, varias instituciones y organizaciones en México han promovido el uso del lenguaje ciudadano en el ámbito judicial:

- Suprema Corte de Justicia de la Nación (SCJN): La SCJN ha implementado programas de capacitación para jueces y personal judicial en el uso del lenguaje claro. Además, ha publicado guías y manuales sobre cómo redactar sentencias de manera accesible.
- Instituto Nacional de Transparencia, Acceso a la Información y Protección de Datos Personales (INAI): El INAI ha colaborado en la creación de recursos y talleres para fomentar el uso del lenguaje claro en documentos legales y administrativos.
- Organizaciones de la Sociedad Civil: Diversas ONG y asociaciones civiles han trabajado en la promoción del lenguaje ciudadano, organizando campañas de concienciación y ofreciendo asesoría a instituciones judiciales.

Construcción de modelos de redacción

Para construir modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil, es fundamental seguir ciertos pasos:

1. Identificación del Público Objetivo: Comprender quiénes son los destinatarios de la sentencia y cuáles son sus necesidades específicas.

2. Uso de Lenguaje Claro: Evitar jergas legales y optar por un lenguaje que sea comprensible para la mayoría de las personas.

3. Estructura Clara: Organizar la información de manera lógica, utilizando encabezados y párrafos cortos que faciliten la lectura.

4. Incorporación de Ejemplos: Utilizar ejemplos concretos que ilustren los puntos clave de la sentencia, ayudando a los ciudadanos a relacionarse con el contenido.

5. Revisión y Retroalimentación: Involucrar a ciudadanos en el proceso de revisión de las sentencias para obtener retroalimentación sobre su claridad y comprensión.

Casos de éxito

A pesar de los desafíos, hay casos exitosos que demuestran los beneficios del uso del lenguaje ciudadano en las sentencias.

Varios tribunales en México han adoptado esta práctica y han recibido retroalimentación positiva de parte de los ciudadanos. Estas experiencias son un testimonio del impacto positivo que puede tener una comunicación más clara y accesible en el sistema de justicia.

Propuesta: Elementos para facilitar la comprensión de la sentencia

La sentencia no sólo debe ser un documento accesible a la ciudadanía, sino también comprensible. Ello legitima la función judicial de cara a la sociedad.

Se sugiere el uso de los siguientes recursos comunicativos

1. **Lenguaje claro.** Ello implica encontrar un justo medio entre el rigor del lenguaje técnico y el cotidiano. Se debe privilegiar una estructura básica de la oración (sujeto+verbo+complemento).
2. **Lenguaje sintético.** Evitar el uso de transcripciones innecesarias que dificultan la lectura y hacen más extensas las sentencias.
3. **Índice.** Facilitar al lector ubicar las distintas secciones de la sentencia.
4. **Glosario.** Simplifica el uso de términos que se usan constantemente durante la sentencia y facilita su lectura.
5. **Uso de títulos y subtítulos.** Permiten dar una idea preliminar y clara del contenido de las secciones y de los párrafos del documento.
6. **Notas al pie de página.** Para información cuya inclusión es necesaria pero que dificulta la narrativa de la sentencia, tal y como los artículos de una ley.

Evitar el uso del lenguaje tedioso como lo son tecnicismos innecesarios, párrafos interminables u oraciones con más de una idea.

De igual manera evitar incluir información innecesaria para la comprensión y/o resolución del problema como fundamentación irrelevante.

La sentencia no es un documento académico, no es necesario explicar la historia de las instituciones jurídicas.

AK

Manera correcta de comunicar una sentencia

Una forma efectiva para procurar que la sentencia sea un documento claro y entendible consiste en incluir una síntesis, que identifique de manera sencilla:

- El problema jurídico a resolver.
- La forma en la que se da respuesta al mismo.

La síntesis debe contener lo siguiente:

1. Identificación del asunto. (numero de expediente y partes)
2. Temática que se aborda en la sentencia.
3. Hechos relevantes y determinación del problema jurídico.
4. Consideraciones. Agravios y respuestas a los mismos.
5. Conclusión. Manifiesta el efecto de la sentencia.

Conclusión

El uso del lenguaje ciudadano en las sentencias judiciales en México es una iniciativa crucial para garantizar el acceso a la justicia y la transparencia en el sistema judicial. A través de la colaboración entre instituciones, organizaciones y profesionales del derecho, es posible superar los desafíos y hacer que el lenguaje claro sea una práctica estándar en la redacción de sentencias. De esta manera, se puede fortalecer la confianza de los ciudadanos en la justicia y asegurarse de que sus derechos y obligaciones sean plenamente comprendidos.

Debe procurarse que las sentencias sean documentos claros y entendibles, accesibles para todos. La síntesis y las infografías ayudan a volverlas documentos transparentes. Se debe ser creativo para buscar los canales de comunicación con la ciudadanía.

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil es un paso esencial hacia un sistema judicial más accesible y comprensible. Al priorizar la claridad y la inclusión, se fortalece la confianza y se promueve una mayor participación de la ciudadanía en los procesos legales. En última instancia, una justicia que se entiende es una justicia que se vive, y es responsabilidad de todos trabajar hacia este objetivo.

Alán Israel Ojeda Ochoa

